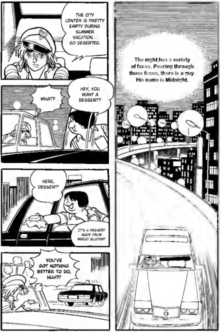
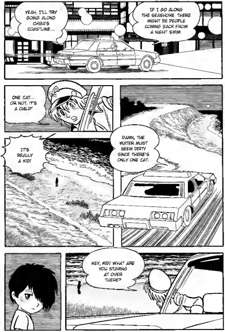
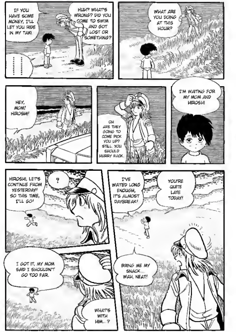
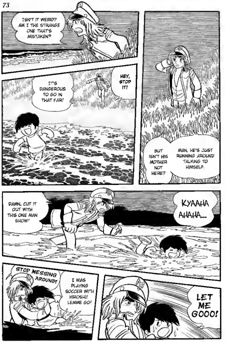
ACT. 4

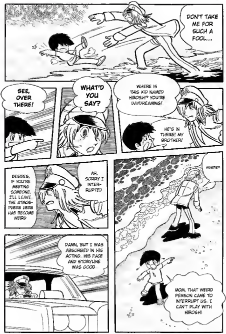

The night has a variety of faces. Peering through those faces, there is a guy. His name is Midnight.
THE CITY CENTER IS PRETTY EMPTY DURING SUMMER VACATION... SO DESERTED.
HEY, YOU WANT A DESSERT?
WHAT?
HERE, DESSERT!
IT'S A DESSERT MADE FROM WHEAT GLUTEN*
YOU'VE GOT NOTHING BETTER TO DO, HUH?!

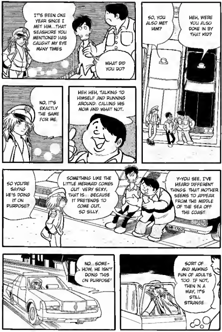
T/N: A PLAY ON WORDS... THE KANJI FOR WHEAT GLUTEN IS READ 'FU', SO A CAKE MADE FROM FU IS A "FU CAKE" (OR FU DESSERT), WHICH SOUNDS SIMILAR TO THE WORD FOR DESERTED 'FUKEKI.'

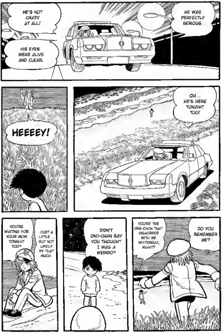

IF I GO ALONG THE SEASHORE THERE MIGHT BE PEOPLE COMING BACK FROM A NIGHT SWIM
YEAH, I'LL TRY GOING ALONG CHIBA'S COASTLINE...
DAMN, THE WATER MUST SEEM DIRTY SINCE THERE'S ONLY ONE CAT.
ONE CAT... OR NOT. IT'S A CHILD!
IT'S REALLY A KID!
HEY, KID! WHAT ARE YOU STARING AT OVER THERE?

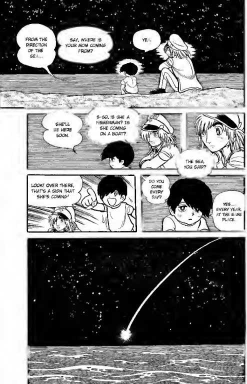

WHAT ARE YOU DOING AT THIS HOUR?
HUH? WHAT'S WRONG? DID YOU COME TO SWIM AND GOT LOST OR SOMETHING?
IF YOU HAVE SOME MONEY, I'LL LET YOU RIDE IN MY TAXI
......
I'M WAITING FOR MY MOM AND HIROSHI
OH ARE THEY GOING TO COME PICK YOU UP? STILL, YOU SHOULD HURRY BACK.
HEY, MOM! HIROSHI!
YOU'RE QUITE LATE TODAY!
I'VE WAITED LONG ENOUGH, IT'S ALMOST DAYBREAK!
BRING ME MY SNACK... WAH, NEAT!
?
HIROSHI, LET'S CONTINUE FROM YESTERDAY! SO THIS TIME, I'LL GO!
I GOT IT, MY MOM SAID I SHOULDN'T GO TOO FAR.
WHAT'S WITH HIM...?

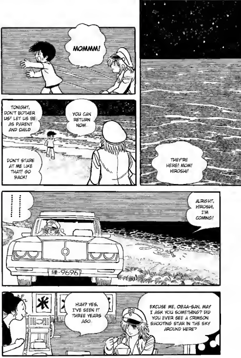

ISN'T IT WEIRD? AM I THE STRANGE ONE THAT'S MISTAKEN?
BUT ISN'T HIS MOTHER NOT HERE?
MAN, HE'S JUST RUNNING AROUND TALKING TO HIMSELF.
IT'S DANGEROUS TO GO IN THAT FAR!
HEY, STOP IT!
DAMN, CUT IT OUT WITH THIS ONE MAN SHOW!
KYAAHA AHAHA...
STOP MESSING AROUND!
I WAS PLAYING SOCCER WITH HIROSHI! LEMME GO!
LET ME GOOO!

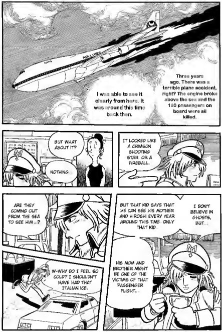

DON'T TAKE ME FOR SUCH A FOOL...
WHERE IS THIS KID NAMED HIROSHI? YOU'RE DAYDREAMING!
HE'S IN THERE! MY BROTHER!
WHAT'D YOU SAY?
SEE, OVER THERE!
WHERE?
MOM, THAT WEIRD PERSON CAME TO INTERRUPT US. I CAN'T PLAY WITH HIROSHI!
AH, SORRY I INTERRUPTED
BESIDES, IF YOU'RE MEETING SOMEONE, I'LL LEAVE. THE ATMOSPHERE HERE HAS BECOME WEIRD
DAMN, BUT I WAS ABSORBED IN HIS ACTING. HIS FACE AND STORYLINE WAS GOOD

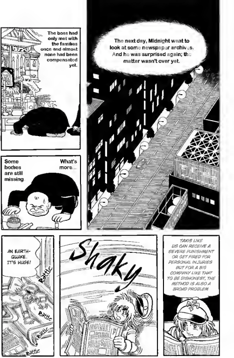

SO, YOU ALSO MET HIM?
HEH, WERE YOU ALSO DONE IN BY THAT KID?
IT'S BEEN ONE YEAR SINCE I MET HIM...THAT SEASHORE YOU MENTIONED HAS CAUGHT MY EYE MANY TIMES
WHAT DID YOU DO?
HEH HEH, TALKING TO HIMSELF AND RUNNING AROUND. CALLING HIS MOM AND WHAT NOT.
NO, IT'S EXACTLY THE SAME FOR ME.
Y-YOU SEE, I'VE HEARD DIFFERENT THINGS. THAT MOTHER SEEMS TO APPEAR FROM THE MIDDLE OF THE SEA OFF THE COAST.
SOMETHING LIKE THE LITTLE MERMAID COMES OUT VERY SEXY, THAT IS... BECAUSE IT PRETENDS TO COME OUT. SO SILLY.
SO YOU'RE SAYING HE'S DOING IT ON PURPOSE?
SORT OF AND MAKING FUN OF ADULTS TOO. IF NOT, THEN IN A WAY, IT'S STILL STRANGE.
NO. SOME-HOW, HE ISN'T DOING THIS ON PURPOSE!

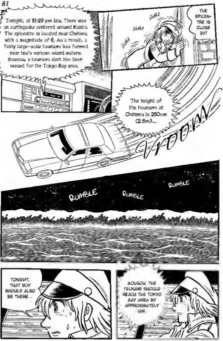

HE WAS PERFECTLY SERIOUS
HE'S NOT CRAZY AT ALL!
HIS EYES WERE ALIVE AND CLEAR.
OH... HE'S HERE TONIGHT TOO!
HEEEEY!
DO YOU REMEMBER ME?
YOU'RE THE ONII-CHAN THAT DISAGREED WITH ME YESTERDAY, RIGHT?
DIDN'T ONII-CHAN SAY YOU THOUGHT I WAS A WEIRDO?
YOU'RE WAITING FOR YOUR MOM TONIGHT TOO?
JUST A LITTLE BUT NOT LIKELY BY THAT MUCH

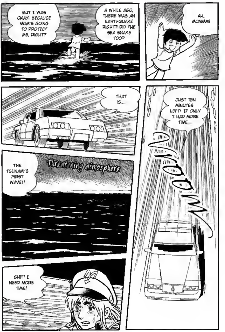

YEA.
SAY, WHERE IS YOUR MOM COMING FROM?
FROM THE DIRECTION OF THE SEA...
THE SEA, YOU SAID?
S-SO, IS SHE A FISHERMAN? IS SHE COMING ON A BOAT?
SHE'LL BE HERE SOON.
DO YOU COME EVERY DAY?
YES... EVERY YEAR, AT THE SAME PLACE.
LOOK! OVER THERE, THAT'S A SIGN THAT SHE'S COMING!

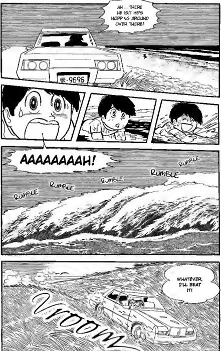

THEY'RE HERE! MOM! HIROSHI!
MOMMM!
YOU CAN RETURN NOW.
TONIGHT, DON'T BOTHER US! LET US BE AS PARENT AND CHILD
DON'T STARE AT ME LIKE THAT! GO BACK!
ALRIGHT, HIROSHI, I'M COMING!
……
練-9696
EXCUSE ME, OBAA-SAN, MAY I ASK YOU SOMETHING? DID YOU EVER SEE A CRIMSON SHOOTING STAR IN THE SKY AROUND HERE?
HUH? YES, I'VE SEEN IT THREE YEARS AGO.
氷

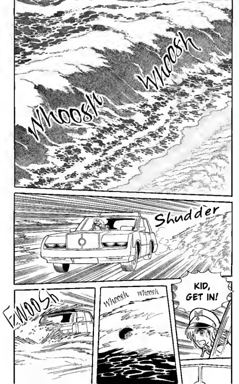

Three years ago. There was a terrible plane accident, right? The engine broke above the sea and the 180 passengers on board were all killed.
I was able to see it clearly from here. It was around this time back then.
AIR LINES
IT LOOKED LIKE A CRIMSON SHOOTING STAR OR A FIREBALL.
BUT WHAT ABOUT IT?
NOTHING.
I DON'T BELIEVE IN GHOSTS, BUT...
BUT THAT KID SAYS THAT HE CAN SEE HIS MOTHER AND HIROSHI EVERY YEAR AROUND THIS TIME. ONLY THAT KID.
HIS MOM AND BROTHER MIGHT BE ONE OF THE VICTIMS OF THAT PASSENGER FLIGHT.
ARE THEY COMING OUT FROM THE SEA TO SEE HIM..?
W-WHY DO I FEEL SO COLD? I SHOULDN'T HAVE HAD THAT ITALIAN ICE.

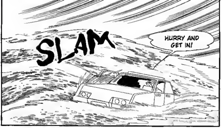

The next day, Midnight went to look at some newspaper archives. And he was surprised again; the matter wasn't over yet.
The boss had only met with the families once and almost none had been compensated yet.
What's more...
Some bodies are still missing
TAXIS LIKE US CAN RECEIVE A SEVERE PUNISHMENT OR GET FIRED FOR PERSONAL INJURIES BUT FOR A BIG COMPANY LIKE THAT TO BE DISHONEST, THE METHOD IS ALSO A BROAD PROBLEM
Shaky
AN EARTHQUAKE. IT'S HUGE!
Rattle
Rattle
Rattle
Rattle

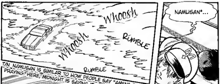

THE EPICENTRE IS CLOSE BY!
Shake
Shake
Shake
Tonight, at 11:29 pm Izu. There was an earthquake centered around Kanto. The epicentre is located near Oshima with a magnitude of 6. As a result, a fairly large-scale tsunami has formed near Izu's various island waters. Bousou, a tsunami alert has been issued for the Tokyo Bay area.
The height of the tsunami at Oshima is 250cm (2.5m)...
VROOM
RUMBLE
RUMBLE
RUMBLE
BOUSOU, THE TSUNAMI SHOULD REACH THE TOKYO BAY AREA BY APPROXIMATELY
TONIGHT, THAT BOY SHOULD ALSO BE THERE...


AH, MOMMM!
A WHILE AGO, THERE WAS AN EARTHQUAKE RIGHT? DID THE SEA SHAKE TOO?
BUT I WAS OKAY. BECAUSE MOM'S GOING TO PROTECT ME, RIGHT?
JUST TEN MINUTES LEFT! IF ONLY I HAD MORE TIME...
VROOOM
THAT IS...
Threatening atmosphere
THE TSUNAMI'S FIRST WAVE!!
SHIT! I NEED MORE TIME!

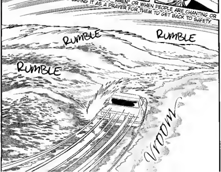

AH ... THERE HE IS!! HE'S HOPPING AROUND OVER THERE!
練-9696
AAAAAAAAH!
RUMBLE
RUMBLE
RUMBLE
RUMBLE
RUMBLE
WHATEVER, I'LL BEAT IT!
VROOM

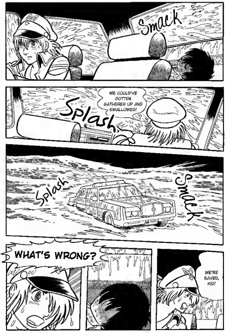

Whoosh
Whoosh
Shudder
WHOOSH
Whoosh
Whoosh
KID, GET IN!

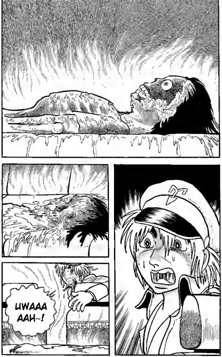

HURRY AND GET IN!
SLAM

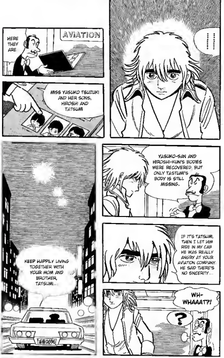

NAMUSAN*...
Whoosh
Rumble
Whoosh
Rumble

*T/N: NAMUSAN IS SIMILAR TO HOW PEOPLE SAY "AMEN" OR WHEN PEOPLE ARE CHANTING OR PRAYING. HERE, MIDNIGHT IS SAYING IT AS A PRAYER FOR THEM TO GET BACK TO SAFETY


RUMBLE
RUMBLE
RUMBLE
Vroom


Smack
WE COULD'VE GOTTEN GATHERED UP AND SWALLOWED!
Splash
Splash
Smack
WHAT'S WRONG?
WE'RE SAVED, KID!


UWAAA AAH~!


AVIATION
HERE THEY ARE
MISS YASUKO TSUZUKI AND HER SONS, HIROSHI AND TATSUMI
……
KEEP HAPPILY LIVING TOGETHER WITH YOUR MOM AND BROTHER, TATSUMI...
YASUKO-SAN AND HIROSHI-KUN'S BODIES WERE RECOVERED BUT ONLY TASTUMI'S BODY IS STILL MISSING.
IF IT'S TATSUMI, THEN I LET HIM RIDE IN MY CAB HE WAS REALLY ANGRY AT YOUR AVIATION COMPANY HE SAID THERE'S NO SINCERITY...
WH- WHAAAT?!
?

GOLDEN ROZE PRESENTS:

OSAMU TEZUKA'S

ミッドナイト
MIDNIGHT

VOLUME 02 CHAPTER 12

ORIGINALLY SERIALIZED JULY 4TH, 1986.

Raws.................... Internet
Translation.......... Hu_nk
Cleans.................. jfposse
Typeset................ pillowtext
QC.........................pillowtext/Bash

Please support the author by buying the official release.

We're currently looking for translators and editors!
Visit the site below to apply

http://goldenrozescans.wordpress.com/